

ELEONORA JOSZKO (PAWŁOWICZ)

DOROBEK NAUKOWY

Wykształcenie

- 2011-2014 Doktor nauk humanistycznych (dyscyplina: językoznawstwo; rozprawa obroniona z wyróżnieniem): Wydział Filologiczny Uniwersytetu Śląskiego
- 2005-2010 Magister filologii angielskiej (program tłumaczeniowy z językiem arabskim: studia dzienne pięcioletnie): Wydział Filologiczny Uniwersytetu Śląskiego
- 2002-2005 V Liceum Ogólnokształcące im. A. Struga w Gliwicach: profil humanistyczny z językiem angielskim, francuskim i łaciną

Zatrudnienie

- Od 2016 Działalność gospodarcza: ELI-Lang Dr Eleonora Joszko
- 2014-2015 Asystent: Instytut Języka Angielskiego Uniwersytetu Śląskiego
- 2011-2014 Doktorant: Instytut Języka Angielskiego Uniwersytetu Śląskiego
- Od 2010 Tłumacz języka angielskiego

Kursy

- 2015.11 „Własna działalność gospodarcza” (150 h): Wielkopolska Akademia Nauki i Rozwoju

Publikacje naukowe

Doktor:

- Joszko, Eleonora. 2016. Inside information: specialized vocabulary in general-language dictionaries as exemplified by English and Polish equestrian terms. W: Bożena Cetnarowska, Marcin Kuczok i Marcin Zabawa, red., *Various Dimensions of Contrastive Studies*, 171-186. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. ISBN 978-83-8012-918-4
- Pawłowicz, Eleonora. 2016. “Witness and become a part of history”. The pragmatic aspect of specialized equestrian discourse. W: Gerhard Budin i Vesna Lušicky, red., *Multilingualism in specialized communication: challenges and opportunities in the digital age. Proceedings of the 20th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2015, University of Vienna*, 79-88. Wiedeń: Uniwersytet Wiedeński. ISBN: 978-3-200-04739-6
- Pawłowicz, Eleonora. 2016. Językowy obraz polskiego konia czystej krwi arabskiej w katalogu aukcyjnym Pride of Poland. W: Danuta Szymonik, Małgorzata Jasińska, Joanna Siepietowska i Irena Żukowska, red., *Koń w języku, literaturze i kulturze*, 41-52. Siedlce: Instytut Kultury Regionalnej i Badań Literackich im. Franciszka Karpińskiego. ISBN: 978-83-64884-33-7
- Pawłowicz, Eleonora. 2016. Środowisko jeździeckie jako grupa społeczna. Pozajęzykowe uwarunkowania obrazu konia w specjalistycznym języku jeździeckim. W: Danuta Szymonik, Małgorzata Jasińska, Joanna Siepietowska i Irena Żukowska, red., *Koń w języku, literaturze i kulturze*, 63-78. Siedlce: Instytut Kultury Regionalnej i Badań Literackich im. Franciszka Karpińskiego. ISBN: 978-83-64884-33-7
- Pawłowicz, Eleonora. 2015. Jeździecka kultura materialna w polskich przekładach Biblii i Koranu. W: Grzegorz Gwóźdź, red., *Kultura materialna w języku, literaturze i przekładzie*, 85-93. Częstochowa: Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie. ISBN: 978-83-7455-472-5

Pawłowicz, Eleonora. 2015. The equestrian specialized language: status and characteristics. W: Grzegorz Gwóźdź i Piotr Mamet, red., *Dyskursy specjalistyczne: Rejestry, gatunki, tłumaczenia*, 127-135. Częstochowa: Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie. ISBN: 978-83-7455-451-0

Pawłowicz, Eleonora. 2014. Socjolekt w akcji, czyli próba charakterystyki sytuacji językowej na przykładzie lekcji jazdy konnej. W: Piotr Żmigrodzki i Sylwia Pręczyk-Kisielak, red., *Bogactwo współczesnej polszczyzny*, 355-364. Kraków: Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego. ISBN: 978-83-900829-7-4

Magister-doktorant:

Pawłowicz, Eleonora. 2014. LSP, naturally! The need for a new approach to Terminology demonstrated by the term *natural horsemanship*. W: Andrzej Łyda i Grzegorz Drożdż, red., *Dimensions of the word*, 232-250. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. ISBN: 978-1-4438-5683-6

Pawłowicz, Eleonora. 2014. No name, no horse. Putting a bridle on cultural and linguistic differences in translation of the names of horse breeds, strains and types for the English-Polish language pair. W: Krystyna Warchał i Andrzej Łyda, red., *Cultural differences in academic setting and beyond*, 257-267. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. ISBN: 978-83-60837-80-1

Pawłowicz, Eleonora. 2014. Swan neck and goose rump: Metaphor and metonymy in specialized English and Polish equestrian vocabulary. W: Marek Kuźniak, Agnieszka Libura i Michał Szawerna, red., *From conceptual metaphor theory to cognitive ethnolinguistics: Patterns of imagery in language*, 65-78. Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN: 978-3-631-62780-8

Pawłowicz, Eleonora. 2014. Term selection methodology for the study of an underresearched subject field: The case of equestrian specialized language. W: Gerhard Budin i Vesna Lušicky, red., *Languages for special purposes in a multilingual, transcultural world. Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2013, University of Vienna*, 55-63. Wiedeń: Uniwersytet Wiedeński. ISBN: 978-3-200-03674-1

Publikacje popularnonaukowe (działalność popularyzująca naukę)

Pawłowicz/Josko, Eleonora. Od 10.2010. Angielski dla miłośników koni (polsko-angielski słowniczek jeździecki w odcinkach). W: *Konie i rumaki*. ISSN: 1231-6865

Pawłowicz, Eleonora. 2010. Nowe metody leczenia ścięgien (tłumaczenie artykułu). W: *Koń polski* 12.

Publikacje kulturalne

Pawłowicz, Eleonora. 2012. Wiele zajęć, jedna pasja (wywiad). W: *SOSNart* 5.

Pawłowicz, Eleonora. 2012. Racjonalista pisarzem, czyli po drugiej stronie pióra (artykuł). W: *SOSNart* 2.

Pawłowicz, Eleonora. 2012. Wszechobecny kicz i groźny grafoman (dyskusja). W: *SOSNart* 2.

Konferencje

07.2015 *20th European Symposium on Languages for Special Purposes*, Uniwersytet Wiedeński; referat: „Witness and Become a Part of History. The Pragmatic Aspect of Specialized Equestrian Discourse”

- 10.2014 *Various Dimensions of Contrastive Studies (VDOCS)*, Uniwersytet Śląski; referat: „Inside information: specialized vocabulary in general-language dictionaries as exemplified by English and Polish equestrian terms”
- 07.2013 *19th European Symposium on Languages for Special Purposes*, Uniwersytet Wiedeński; referat: „Term selection methodology for the study of an underresearched subject field: the case of equestrian specialized language”
- 05.2013 *II Międzynarodowe Interdyscyplinarne Seminarium Naukowe „Koń w języku, literaturze, tradycji, kulturze i naturze”*, Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach; referat: „Środowisko jeździeckie jako grupa społeczna. Pozajęzykowe uwarunkowania obrazu konia w specjalistycznym języku jeździeckim”
- 04.2013 *Bogactwo współczesnej polszczyzny*, Uniwersytet Jagielloński i Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie; referat: „Socjolekt współczesnego polskiego środowiska jeździeckiego – próba charakterystyki”
- 09.2012 *Językoznawstwo kognitywne w roku 2012*, Uniwersytet Wrocławski i Polskie Towarzystwo Językoznawstwa Kognitywnego; referat: „Swan neck and goose rump. Metaphor and metonymy in the English and Polish equestrian LSP”
- 05.2012 *Międzynarodowe Seminarium Naukowe „Koń w języku, literaturze, tradycji i kulturze”*, Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach; referat: „Językowy obraz polskiego konia czystej krwi arabskiej w katalogach aukcyjnych Pride of Poland”
- 03.2012 *Linguistic Snapshots - Language and Cognition (LiSLaC 1)*, Uniwersytet Śląski; referat: „LSP, naturally! The need for a new approach to Terminology demonstrated by the term natural horsemanship”
- 06.2011 *PRISEAL 2 - Occupying Niches: Interculturality, Cross-culturality and Aculturality in Academic Research*, Instytut Języka Angielskiego Uniwersytetu Śląskiego; referat: „No name, no horse. Putting a bridle on cultural and linguistic differences in translation of the names of horse breeds, strains and types for the English-Polish language pair”
- 03.2011 *Rynek tłumaczeń i lokalizacji w Polsce (4. edycja)*, LSP Software, Poznań: słuchacz